

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 25 (1962)  
**Heft:** [3]  
  
**Register:** Swiss Society of New Zealand : shooting competition 24th-25th February, 1962

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

his wines. His eldest son now manages the family estate, however. The second son is studying law and the third son is soon due to enter the Gymnase at Lausanne. The Chaudet daughter is married to an aeronautical engineer.

Mrs Chaudet divides her time between the Rivaz estate and Berne. But in Berne, she sees very little of her hard-working husband, busy from before 8 a.m. until 10 or 11 p.m. with affairs of state.

Paul Chaudet is not a headline hunter. He is a reserved, single-minded, cautious public servant who commands the respect of the nation he serves. He has roots in the land, and has never betrayed his rural heritage by becoming urbanised or sophisticated. To watch over and nurture the slow growth of the vine is good training for a minister in a democracy. It is sure to serve President Chaudet in good stead.

PETER JONES.

(Reproduced by courtesy of Weekly Tribune, Geneva)

## SWISS SOCIETY OF NEW ZEALAND

### SHOOTING COMPETITION

24th - 25th FEBRUARY, 1962

GROUP COMPETITION	RESULT
1. <b>Taranaki 1:</b> J. Napflin, J. A. Kaiser, P. Fluhler, L. Chamberlain.	234
2. <b>Auckland 1:</b> H. Fitzi, H. Bryner, H. Enzler, S. Hartmann.	217
3. <b>Auckland 2:</b> L. Eichmann, S. Stockli, N. W. Muller, A. Muller.	194
4. <b>Hamilton:</b> B. Bolli, E. Staeheli, P. Reinhard, O. Fitzi.	185
5. <b>Taranaki 2:</b> F. Gwerder, V. D. Hiestand, F. Suter, E. Chamberlain.	183
6. <b>Hamilton 2:</b> M. Muller, W. Muller, Osk. Reichmuth, J. Villiger.	169
7. <b>Taranaki 3:</b> L. M. Burkhart, E. Fueglistaller, L. Zehnder, H. A. Maechler.	167
8. <b>Taranaki:</b> J. Waldvogel, M. Hiestand, D. Gwerder, A. Gwerder.	153
9. <b>Hamilton 6:</b> Arnold Biland, Alex Biland, P. Biland, Mrs R. Biland.	146
10. <b>Hamilton:</b> F. Schuler, A. Schuler, J. Weber, A. Bernhard.	136
11. <b>Hamilton 10:</b> Mrs Villiger, Mrs Reichmuth, Mrs Muller, Mrs Studer.	123
12. <b>Hamilton 9:</b> Mr Schnuriger sen., L. Schnuriger jun., J. Staeheli, T. Ammann.	117
13. <b>Hamilton 8:</b> R. Oettli, E. Oettli, Mr Hirzel sen., P. Hirzel Jun.	116
14. <b>Hamilton 7:</b> J. Oettli, Henry Oettli, Hans Oettli, Heinz Oettli.	115
15. <b>Hamilton 5:</b> E. Studer, R. Rust, K. Waldvogel, H. Meister.	108
16. <b>Hamilton 3:</b> W. Risi sen., J. Risi, O. Risi, W. Risi jun.	95

## HORS CONCOURS

**Auckland 5:** E. Zurrer, A. Lussy, Otto Stalder, T. Sidler.

188

### SINGLE COMPETITION

### RESULT

1. T. Napflin (Taranaki)	60
2. J. A. Kaiser (Taranaki)	59
3. P. Fluhler (Taranaki)	58
4. L. Chamberlain (Taranaki)	57 (17)
5. L. M. Burkhart (Taranaki)	57 (14)
6. S. Hartmann (Auckland)	55 (20)
7. H. Fitzi (Auckland)	55 (17)
8. H. Enzler (Auckland)	55 (16)
9. B. Bolli (Hamilton)	54
10. N. Mueller (Auckland)	53 (20)
11. S. Stockli (Auckland)	53 (16)
12. O. Fitzi (Hamilton)	53 (5)
13. H. Briner (Auckland)	52 (19)
14. J. Schwab (Taranaki)	52 (18)
15. E. Chamberlain (Taranaki)	51 (16)
16. J. Waldvogel (Taranaki)	51 (14)
17. A. Lussy (Auckland)	51 (11)
18. D. Hiestand (Taranaki)	51 (9)
19. W. Niederberger (Taranaki)	50 (15)
20. A. Mueller (Auckland)	50 (15)
21. A. Biland (Hamilton)	49
22. E. Fuglistaller (Taranaki)	48
23. D. R. Dorflinger (Taranaki)	47 (14)
24. M. Padrutt (Taranaki)	47 (14)
25. O. Stalder (Auckland)	47 (14)
26. T. Sidler (Auckland)	46 (15)
27. O. Reichmuth (Hamilton)	46 (13)
28. T. Ammann (Hamilton)	46 (1)
29. F. Gwerder (Taranaki)	45
30. W. Mueller (Hamilton)	44 (19)
31. E. Studer (Hamilton)	44 (18)
32. J. Villiger (Hamilton)	44 (14)
33. E. Zurrer (Auckland)	44 (13)
34. P. Reinhard (Hamilton)	43 (18)
35. P. Biland (Hamilton)	43 (13)
36. R. Oettli (Hamilton)	43 (13)
37. D. Luond (Taranaki)	42 (8)
38. A. Biland (Hamilton)	42 (7)
39. A. Bernhard (Hamilton)	42 (1)
40. P. Zimmermann (Taranaki)	41
41. Mr Hirzel sen. (Hamilton)	40
42. F. Schuler (Hamilton)	39
43. L. Eichmann (Auckland)	38 (18)
44. D. Gwerder (Taranaki)	38 (6)
45. F. Suter (Taranaki)	38
46. E. Staeheli (Hamilton)	35 (12)
47. H. A. Maechler (Taranaki)	35 (10)
48. M. Mueller (Hamilton)	35 (10)
49. Mrs Villiger (Hamilton)	34 (9)
50. H. Schaerer (Wellington)	34 (7)
51. W. Risi jun. (Hamilton)	34
52. Hans Oettli (Hamilton)	33 (16)
53. M. Hiestand (Taranaki)	33 (12)
54. Henry Oettli (Hamilton)	33 (11)
55. O. Risi (Hamilton)	33 (10)

56. E. Oettli (Hamilton)	33 (5)
57. J. Oettli sen. (Hamilton)	32
58. H. Meister (Hamilton)	31 (14)
59. Mrs Reichmuth (Hamilton)	31 (13)
60. A. Gwerder (Taranaki)	31 (10)
61. A. Schuler (Hamilton)	31 (7)
62. L. Roemer (Taranaki)	30 (6)
63. Mrs Mueller (Hamilton)	30 (3)
64. Jos. Staeheli (Hamilton)	28 (15)
65. Mrs Studer (Hamilton)	28 (5)
66. L. Zehnder (Taranaki)	27
67. J. Weber (Hamilton)	24
68. L. Schnuriger jun. (Hamilton)	22
69. Mr Schnuriger sen. (Hamilton)	21
70. K. Waldvogel (Hamilton)	20
71. J. Risi (Hamilton)	18
72. Heinz Oettli (Hamilton)	17
73. R. Rust (Hamilton)	13
74. Mrs R. Biland (Hamilton)	12
75. W. Risi sen. (Hamilton)	10
76. A. Hardegger (Taranaki)	9
77. P. Hirzel jun. (Hamilton)	0

The new Membership list will appear in the April issue of the Helvetia. For any alterations required would Clubs please inform the secretary of the newly elected committees after their annual meetings.

## NEWS OF THE COLONY

### HAMILTON SWISS CLUB PICNIC

It was very much worthwhile to drive 700 miles last weekend in order to spend some time among our compatriots in the Hamilton District, on the occasion of the Hamilton Swiss Club's picnic, combined with the shooting competition held by the Swiss Society of New Zealand.

I was delighted to have the opportunity of meeting so many compatriots and in particular to see so many young people taking such an interest in the activities of the club, not to mention the support and encouragement given to them by the older members. On this occasion it was very pleasant to have the opportunity to chat with the older compatriots who, although they have wholeheartedly taken New Zealand as their adopted country have, nevertheless, retained those basic qualities associated with our homeland.

The music provided by the accordion players and the alp-horn, imparted a realistic Swiss atmosphere, and I must admit made me feel more than a little nostalgic. I also enjoyed the games a great deal; the Schwingen, Kegeln, Steinstossen, Schiessen and, of course, particularly the football match between Auckland and Waikato, when I had the honour of being asked to referee in spite of the lack of the conventional whistle, which was re-

placed by a real Swiss cow bell; I can only hope that my decisions in favour and against, were acceptable to all.

Allow me to say what a treat it was to have the opportunity of relishing genuine "Rost-Bratwurst," so well made by the Risi boys and delightfully served by Mrs Biland and Therese, and I deeply appreciated the generous hospitality extended to me by one and all.

H. SCHAEERER,  
Chancellor.

May I add a few words of thanks—first to Mr Risi for letting us use his ideal residence for our Picnic; to Therese Von Holzen who so ably fulfilled her role as our hostess; to the great number from the Auckland Swiss Club who helped us so very much by coming down and later won the Auckland-Hamilton Soccer match; to all the Committee members; to members who did such a grand job in their various allotted tasks; to our Musicians; and last but really most important, Thank You to those over-250 people who gave our Picnic such a wonderful support and made our work really worthwhile.

ARNOLD BILAND,  
President.

### Winners of Competitions

**Kegeln:** 1st, T. Villiger; 2nd equal, F. Von Lanthem and Ernst Studer.

**Schwingen:** 1st, Leo Rust; 2nd equal, O. Risi and F. Schuler.

**Steinstossen:** 1st, E. Wuethrich; 2nd, O. Risi; 3rd, R. Rust.

### Fancy Dress Evening

A Fancy Dress evening was the feature of the March meeting, held at Riverlea Cabaret. From a large attendance unfortunately less than half wore fancy dress, but the ones who came masked certainly created the real "Stimmung" with their variety of original costumes and with their frolicking. It is confidently hoped that now that the "ice is broken," we will have much larger masked participation should another fancy dress evening be held next year.

A party from Auckland Swiss Club attended our function, among them being the Auckland Swiss Club president Hans Fitzi with Mrs Fitzi. As usual the Dutch orchestra provided the dance music and they seemed to be playing even better than usual—no doubt inspired by the merry goings on.

Judging for the most original single mask and the most original masked group was done by popular vote. First prize for single mask went to Rinaldo Rust, who was "transformed" into a stone-age man complete with long, black hair disguising not only his head but also all of his face. His attire consisted solely of a few calf skins and he